

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2015 Nr. 125

A. TITEL

*Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lid-staten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds;
(met Bijlagen en Protocollen)
Luxemburg, 17 juni 2002*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van de Overeenkomst, met Bijlagen en Protocollen, is geplaatst in *Trb.* 2002, 143.

Voor correcties in de Nederlandse tekst, zie *Trb.* 2003, 141.

In *Trb.* 2002, 143 dienen in de Nederlandse tekst opnieuw correcties te worden aangebracht.

Op blz. 2, in de preambule, tweede alinea, eerste regel, dient de zinsnede „de lidstaten” te worden vervangen door „haar lidstaten”. Op diezelfde bladzijde, in de preambule, zevende alinea, vijfde regel, dient de zinsnede „deel van de Europese Gemeenschap” te worden vervangen door „deel van de Gemeenschap”.

Op blz. 3, in de preambule, tweede regel, dient de zinsnede „deel van de Europese Gemeenschap” te worden vervangen door „deel van de Gemeenschap”.

Op blz. 14 dient de titel „HOOFDSTUK IV” te worden vervangen door „TITEL IV”.

Op blz. 16, in artikel 38, tweede lid, vierde regel, dient het woord „overleg” te worden geschrapt.

Op blz. 20, in artikel 47, dienen twee leden te worden genummerd. Het eerste lid begint met de woorden „De samenwerking is gericht op versterking” en het tweede lid begint met de woorden „De samenwerking kan zich uitstrekken tot”.

Op blz. 24, in artikel 58, tweede regel, dient het woord „Europese” te worden geschrapt.

Op blz. 25, in artikel 60, eerste lid, eerste regel, dient de zinsnede „met gebieden” te worden geschrapt.

Op blz. 29, in artikel 69, eerste regel, dient de zinsnede „de overeenkomst” te worden vervangen door „deze overeenkomst” en in de zevende regel dient de zinsnede „categorieën personen” te worden vervangen door „categorieën van personen”.

Op blz. 30, in artikel 71, tweede lid, derde regel, dient de zinsnede „de overeenkomst” te worden vervangen door „deze overeenkomst”.

Op blz. 31, in artikel 75, eerste lid, tweede regel, dient de zinsnede „Europese Gemeenschap” te worden vervangen door „Europese Gemeenschappen”. Op diezelfde bladzijde, in artikel 77, eerste lid, tweede regel, dient de zinsnede „de overeenkomst” te worden vervangen door „deze overeenkomst” en in de derde regel, dient de zinsnede „de Raad” te worden vervangen door „de Associatieraad”.

Op blz. 32, in artikel 79, tweede lid, eerste regel, dient na het woord „Besluiten” de zinsnede „van het Associatiecomité” te worden ingevoegd.

Op blz. 33, in artikel 85, eerste en tweede regel, dient de zinsnede „de overeenkomst” te worden vervangen door „deze overeenkomst”.

Op blz. 34, in artikel 86, eerste lid, derde regel, dient de zinsnede „de overeenkomst” te worden vervangen door „deze overeenkomst” en in het tweede lid, tweede regel, dient de zinsnede „de overeenkomst” te worden vervangen door „deze overeenkomst”. Op diezelfde bladzijde, in artikel 87, tweede regel, dient de zinsnede „de overeenkomst” te worden vervangen door „deze overeenkomst”.

Op blz. 36 tot en met 39, in de titels van de verklaringen, dient na de verwijzing naar preambule en artikelen de zinsnede „van de overeenkomst” te worden ingevoegd.

Op blz. 38, in de verklaring betreffende visa, vierde regel, dient het woord „deze” te worden vervangen door „de”.

Op blz. 173, dient de titel „HOOFDSTUK IV” te worden vervangen door „TITEL IV”. Op diezelfde bladzijde, in de titel van artikel 15, dient de zinsnede „teruggave en vrijstelling” te worden vervangen door „teruggave of vrijstelling”.

Op blz. 174 dient de titel „BEWIJS VAN DE OORSPRONG” te worden vervangen door „BEWIJS VAN OORSPRONG”.

Op blz. 186, in artikel 40, vierde regel, dient de zinsnede „of zich daar” te worden geschrapt en in de vijfde regel, dient het woord „bevinden” te worden geschrapt.

Op blz. 387, in de titel van artikel 9 dient het woord „behoeft” te worden vervangen door „hoeft”.

In *Trb.* 2003, 141 dient in de Nederlandse tekst een correctie te worden aangebracht.

Op blz. 4, in artikel 93, tiende regel, dient het woord „interim-overeenkomst” te worden vervangen door „interimovereenkomst”.

Op 9 februari 2015 is te Brussel een Protocol tussen de EU en de Republiek Libanon bij de Overeenkomst tot stand gekomen, dat een integrerend deel van de Overeenkomst vormt.¹⁾

Op 1 april 2015 is te Brussel een Protocol bij de Overeenkomst tot stand gekomen in verband met de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie. De Nederlandse tekst¹⁾ van het Protocol luidt als volgt:

Protocol bij de Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, in verband met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie

Het Koninkrijk België,
de Tsjechische Republiek,
het Koninkrijk Denemarken,
de Bondsrepubliek Duitsland,
de Republiek Estland,
Ierland,
de Helleense Republiek,
het Koninkrijk Spanje,
de Franse Republiek,
de Italiaanse Republiek,
de Republiek Cyprus,
de Republiek Letland,
de Republiek Litouwen,
het Groothertogdom Luxemburg,
de Republiek Hongarije,
Malta,
het Koninkrijk der Nederlanden,
de Republiek Oostenrijk,
de Republiek Polen,
de Portugese Republiek,
de Republiek Slovenië,
de Slowaakse Republiek,
de Republiek Finland,
het Koninkrijk Zweden,
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
hierna „de lidstaten van de EG” genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie, en
de Europese Gemeenschap, hierna „de Gemeenschap” genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie en de Commissie van de Europese Gemeenschappen,

¹⁾ De Nederlandse tekst van het Protocol ligt ter inzage bij de Afdeling Verdragen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en is gepubliceerd in *PbEU* 2015, L 47, blz. 3-6.

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Arabische tekst zijn niet opgenomen. Het Protocol is tevens gepubliceerd in *PbEU* 2015, L 113, blz. 3-12.

enerzijds, en

de Republiek Libanon, hierna „Libanon” genoemd,

anderzijds,

Overwegende dat de Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, hierna „de Europees-mediterrane overeenkomst” genoemd, op 17 juni 2002 in Luxemburg is ondertekend en op 1 april 2006 in werking is getreden;

Overwegende dat het Verdrag betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie en de Toetredingsakte op 16 april 2003 in Athene zijn ondertekend en op 1 mei 2004 in werking zijn getreden;

Overwegende dat de Interim-overeenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken op 1 maart 2003 in werking is getreden;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 6, lid 2, van de Toetredingsakte van 2003, de toetreding van de nieuwe overeenkomstsluitende partijen tot de Europees-mediterrane overeenkomst moet worden overeengekomen door de sluiting van een protocol bij de Europees-mediterrane overeenkomst;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 21 van de Europees-mediterrane overeenkomst tussen de partijen overleg is gevoerd, teneinde de wederzijdse belangen van de Gemeenschap en Libanon in aanmerking te kunnen nemen,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

De Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek worden partij bij de Europees-mediterrane overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, en dienen, op dezelfde wijze als de andere lidstaten van de Gemeenschap, de teksten van de overeenkomst, alsmede de gemeenschappelijke verklaringen, de verklaringen en de briefwisselingen respectievelijk goed te keuren en er nota van te nemen.

Artikel 2

Teneinde rekening te houden met recente institutionele ontwikkelingen binnen de Europese Unie komen de partijen overeen dat als gevolg van het verstrijken van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal de bestaande bepalingen in de overeenkomst die verwijzen naar de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal geacht worden te verwijzen naar de Europese Gemeenschap, die alle rechten en verplichtingen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal heeft overgenomen.

HOOFDSTUK I

WIJZIGINGEN IN DE TEKST VAN DE EUROPEES-MEDITERRANE OVEREENKOMST, MET INBEGRIJF VAN DE BIJLAGEN EN PROTOCOLLEN

Artikel 3

Oorsprongsregels

Protocol 4 wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 18, lid 4, wordt vervangen door:

„4. Op achteraf afgegeven certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 moet een van de volgende vermeldingen worden aangebracht:

ES	„EXPEDIDO A POSTERIORI”
CS	„VYSTAVENO DODATEČNĚ”
DA	„UDSTEDT EFTERFØLGENDE”
DE	„NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”
ET	„VÄLJA ANTUD TAGANTJÄRELE”
EL	„ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”
EN	„ISSUED RETROSPECTIVELY”
FR	„DÉLIVRÉ A POSTERIORI”
IT	„RILASCIATO A POSTERIORI”
LV	„IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI”

LT	„RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS“
HU	„KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL“
MT	„MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT“
NL	„AFGEGEVEN A POSTERIORI“
PL	„WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ“
PT	„EMITIDO A POSTERIORI“
SL	„IZDANO NAKNADNO“
SK	„VYDANÉ DODATOČNE“
FI	„ANNETTU JÄLKIKÄTEEN“
SV	„UTFÄRDAT I EFTERHAND“

AR „ الصادرة بأثر رجعي “.

2. Artikel 19, lid 2, wordt vervangen door:

„2. Op het aldus afgegeven certificaat wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht:

ES	„DUPLICADO“
CS	„DUPLIKÁT“
DA	„DUPLIKAT“
DE	„DUPLIKAT“
ET	„DUPLIKAAT“
EL	„ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ“
EN	„DUPLICATE“
FR	„DUPLICATA“
IT	„DUPLICATO“
LV	„DUBLIKĀTS“
LT	„DUBLIKATAS“
HU	„MÁSODLAT“
MT	„DUPLIKAT“
NL	„DUPLICAAT“
PL	„DUPLIKAT“
PT	„SEGUNDA VIA“
SL	„DVOJNIK“
SK	„DUPLIKÁT“
FI	„KAKSOISKAPPALE“
SV	„DUPLIKAT“

AR „ نسخة “.

3. Bijlage V wordt vervangen door:

„BIJLAGE V

FACTUURVERKLARING

Bij het opstellen van de factuurverklaring, waarvan de tekst hieronder is weergegeven, dient rekening te worden gehouden met de voetnoten. De tekst van de voetnoten behoeft echter niet te worden overgenomen.

Spaanse versie

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...¹.) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial. ...².

Tsjechische versie

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...¹) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ...².

Deense versie

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...¹), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...².

¹ Indien de factuurverklaring wordt opgesteld door een toegelaten exporteur in de zin van artikel 22 van het protocol, moet het nummer van de vergunning van die exporteur hier worden vermeld. Indien de factuurverklaring niet door een toegelaten exporteur wordt opgesteld, worden de woorden tussen haakjes weggelaten of wordt geen nummer ingevuld.

² Aanduiding van de oorsprong van de producten. Indien de factuurverklaring geheel of gedeeltelijk betrekking heeft op producten van oorsprong uit Ceuta en Melilla in de zin van artikel 37 van het protocol, moet de exporteur dit door middel van de letters „CM“ duidelijk aangeven op het document waarop de verklaring wordt opgesteld.

Duitse versie

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...²⁾ Ursprungswaren sind.

Estse versie

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ...¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Griekse versie

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...²⁾.

Engelse versie

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...²⁾ preferential origin.

Franse versie

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...²⁾.

Italiaanse versie

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...¹⁾) dichiara che, salvo espressa indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...²⁾.

Letse versie

Eksportētājs productiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem productiem ir priekšrocību izcelsme no ...²⁾.

Litouwse versie

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Hongaarse versie

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk preferenciális ...²⁾ származásúak.

Maltese versie

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...²⁾.

Nederlandse versie

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ...²⁾.

Poolse versie

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr. ...¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portugese versie

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ...¹⁾), declara que, salvo indicação clara em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...²⁾.

Sloveense versie

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...²⁾ poreklo.

Slowaakse versie

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...²⁾.

Finse versie

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita ...²⁾.

Zweedse versie

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung²⁾.

Arabische versie

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽¹⁾) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽²⁾.

.....³⁾

(Plaats en datum)

.....⁴⁾

(Handtekening van de exporteur, gevolgd door de naam van de ondertekenaar in blokletters)

HOOFDSTUK II

OVERGANGSBEPALINGEN

Artikel 4

Bewijs van oorsprong en administratieve samenwerking

1. Bewijzen van oorsprong die op de juiste wijze door Libanon of een nieuwe lidstaat zijn afgegeven in het kader van preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen die deze landen onderling toepassen, worden overeenkomstig dit protocol in de betrokken landen aanvaard, mits:

- de verkrijging van de oorsprong met zich meebrengt dat een preferentieel tarief wordt gehanteerd overeenkomstig de in de associatieovereenkomst tussen de EU en Libanon of in het stelsel van algemene preferenties van de Gemeenschap opgenomen preferentiële tariefmaatregelen;
- het bewijs van oorsprong en de vervoersdocumenten uiterlijk op de dag vóór de datum van toetreding zijn afgegeven;
- het bewijs van oorsprong binnen de periode van vier maanden na de datum van toetreding wordt ingediend.

Indien goederen vóór de datum van toetreding ten invoer zijn aangegeven in Libanon of een van de nieuwe lidstaten op grond van op dat tijdstip tussen Libanon en die nieuwe lidstaat geldende preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen, kunnen achteraf op grond van die overeenkomsten of regelingen afgegeven bewijzen van oorsprong ook worden aanvaard, mits het bewijs binnen vier maanden na de datum van toetreding aan de douaneautoriteiten wordt overgelegd.

2. Libanon en de nieuwe lidstaten mogen vergunningen waarmee de status van „toegelaten exporteur” is verleend in het kader van preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen die zij onderling toepassen, blijven gebruiken, mits:

- een dergelijke bepaling ook is opgenomen in de door Libanon vóór de toetredingsdatum met de Gemeenschap gesloten overeenkomst; en
- de toegelaten exporteurs de regels van oorsprong uit hoofde van die overeenkomst toepassen.

Deze vergunningen moeten uiterlijk één jaar na de datum van toetreding worden vervangen door nieuwe vergunningen die onder de voorwaarden van de overeenkomst zijn afgegeven.

3. Verzoeken om controle achteraf van bewijzen van oorsprong die zijn afgegeven op grond van de preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen als bedoeld in de leden 1 en 2, moeten gedurende een periode van drie jaar na de afgifte van het betrokken bewijs van oorsprong worden aanvaard door de bevoegde douaneautoriteiten van Libanon of de nieuwe lidstaten, en kunnen gedurende een periode van drie jaar vanaf de aanvaarding van het bewijs van oorsprong nog worden gedaan door die autoriteiten ter rechtvaardiging van een invoeraangifte.

Artikel 5

Goederen in doorvoer

1. De bepalingen van de overeenkomst kunnen worden toegepast op goederen die uit Libanon naar een van de nieuwe lidstaten of uit een van de nieuwe lidstaten naar Libanon worden uitgevoerd, die voldoen aan de

³⁾ Facultatief indien deze gegevens al in het document zelf voorkomen.

⁴⁾ Zie artikel 21, lid 5, van het protocol. Indien de exporteur niet hoeft te ondertekenen, hoeft ook diens naam niet te worden vermeld.”

bepalingen van Protocol 4 en die op de datum van toetreding onderweg zijn of in tijdelijke opslag zijn in een douane-entrepot of een vrije zone in Libanon of in die nieuwe lidstaat.

2. In dergelijke gevallen mag preferentiële behandeling worden verleend, mits binnen vier maanden na de datum van toetreding bij de douaneautoriteiten van het land van invoer een bewijs van oorsprong wordt ingediend dat achteraf is afgegeven door de douaneautoriteiten van het land van uitvoer.

ALGEMENE EN SLOTBEPALINGEN

Artikel 6

Libanon verbindt zich ertoe in verband met deze uitbreiding van de Gemeenschap geen claims of verzoeken in te dienen of beroep in te stellen, noch concessies uit hoofde van artikel XXIV, lid 6, en artikel XXVIII van de GATT 1994 te wijzigen of in te trekken.

Artikel 7

Dit protocol vormt een integrerend onderdeel van de Europees-mediterrane overeenkomst. De bijlagen en de verklaring bij dit protocol vormen een integrerend onderdeel daarvan.

Artikel 8

1. Dit protocol wordt goedgekeurd door de Gemeenschap, door de Raad van de Europese Unie namens de lidstaten en door Libanon volgens hun eigen procedures.

2. De partijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van de desbetreffende procedures bedoeld in voorgaand lid. De akten van goedkeuring worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Artikel 9

1. Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de laatste akte van goedkeuring is neergelegd.

2. Dit protocol is voorlopig van toepassing met ingang van 1 april 2006.

Artikel 10

Dit protocol is opgesteld in tweevoud in elk van de officiële talen van de overeenkomstsluitende partijen, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 11

De tekst van de Europees-mediterrane overeenkomst, de bijlagen en de protocollen die daarvan een integrerend deel vormen, de slotakte en de daaraan gehechte verklaringen worden opgemaakt in de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense, de Slowaakse en de Tsjechische taal, en die teksten zijn evenzeer authentiek als de oorspronkelijke teksten. De Associatieraad stelt deze teksten vast.

GEDAAN te Brussel, de eerste april tweeduizend vijftien.

Gezamenlijke verklaring van de Europese Unie en de Republiek Libanon bij de ondertekening van het Protocol bij de Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Hongarije, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie

Met de inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon op 1 december 2009 heeft de Europese Unie de Europese Gemeenschap vervangen en is zij in haar plaats getreden en sedert die datum oefent de Europese Unie alle rechten uit en neemt zij alle verplichtingen van de Europese Gemeenschap op zich.

Derhalve dient „de Europese Gemeenschap” in de tekst van bovengenoemd protocol waar van toepassing te worden gelezen als „de Europese Unie”.

GEDAAN te Brussel, 1 april 2015.

Op 18 juni 2015 is te Brussel een Protocol bij de Overeenkomst tot stand gekomen in verband met de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie. De Nederlandse tekst¹⁾ van het Protocol luidt als volgt:

Protocol bij de Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en van Roemenië tot de Europese Unie

Het Koninkrijk België,
de Republiek Bularije,
de Tsjechische Republiek,
het Koninkrijk Denemarken,
de Bondsrepubliek Duitsland,
de Republiek Estland,
Ierland,
de Helleense Republiek,
het Koninkrijk Spanje,
de Franse Republiek,
de Italiaanse Republiek,
de Republiek Cyprus,
de Republiek Letland,
de Republiek Litouwen,
het Groothertogdom Luxemburg,
de Republiek Hongarije,
de Republiek Malta,
het Koninkrijk der Nederlanden,
de Republiek Oostenrijk,
de Republiek Polen,
de Portugese Republiek,
Roemenië
de Republiek Slovenië,
de Slowaakse Republiek,
de Republiek Finland,
het Koninkrijk Zweden,
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
hierna „de lidstaten” van de Unie genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie, en
de Europese Unie, hierna „de Unie” genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie en de Europese Commissie,
enerzijds, en
de Republiek Libanon, hierna „Libanon” genoemd, anderzijds,

¹⁾ De Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Arabische tekst zijn niet opgenomen. Het Protocol is tevens gepubliceerd in *PbEU* 2015, L 162, blz. 3-11.

Overwegende dat de Europees-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds¹⁾, hierna „de Euro-mediterrane overeenkomst” genoemd, op 17 juni 2002 in Luxemburg is ondertekend en op 1 april 2006 in werking is getreden;

Overwegende dat op 25 april 2005 in Luxemburg het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en van Roemenië tot de Europese Unie en de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden zijn ondertekend en op 1 januari 2007 in werking zijn getreden;

Overwegende dat de Interimovereenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Gemeenschap, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds²⁾ op 1 maart 2003 in werking is getreden;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 6, lid 2, van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden de toetreding van de nieuwe overeenkomstsluitende partijen tot de Euro-mediterrane overeenkomst moet worden overeengekomen door sluiting van een protocol bij de Euro-mediterrane overeenkomst;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 22 van de Euro-mediterrane overeenkomst tussen de partijen overleg is gevoerd, teneinde de wederzijdse belangen van de Unie en Libanon in aanmerking te kunnen nemen,

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

De Republiek Bulgarije en Roemenië worden partij bij de Europees-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, en dienen, op dezelfde wijze als de andere lidstaten van de Unie, de teksten van de overeenkomst alsmede de gemeenschappelijke verklaringen, verklaringen en briefwisselingen goed te keuren respectievelijk er nota van te nemen.

HOOFDSTUK I

WIJZIGINGEN IN DE TEKST VAN DE EURO-MEDITERRANE OVEREENKOMST, MET INBEGRIJF VAN DE BIJLAGEN EN PROTOCOLLEN

Artikel 2

(Oorsprongsregels)

Protocol nr. 4 wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 18, lid 4, komt als volgt te luiden:

„Op achteraf afgegeven certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 moet een van de volgende vermeldingen worden aangebracht:

BG	„ИЗДАДЕН ВПОСЛЕДСТВИЕ”
ES	„EXPEDIDO A POSTERIORI”
CS	„VYSTAVENO DODATEČNĚ”
DA	„UDSTEDT EFTERFØLGENDE”
DE	„NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”
ET	„VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT”
EL	„ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”
EN	„ISSUED RETROSPECTIVELY”
FR	„DÉLIVRÉ A POSTERIORI”
IT	„RILASCIATO A POSTERIORI”
LV	„IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI”
LT	„RETROSPEKTYVUSIS ĮSDAVIMAS”
HU	„KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL”
MT	„MAHRUG RETROSPETTIVAMENT”
NL	„AFGEGEVEN A POSTERIORI”
PL	„WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ”
PT	„EMITIDO A POSTERIORI”
RO	„EMIS A POSTERIORI”
SL	„IZDANO NAKNADNO”
SK	„VYDANÉ DODATOČNE”
FI	„ANNETTU JÄLKIKÄTEEN”
SV	„UTFÄRDAT I EFTERHAND”

¹⁾ PB L 143 van 30.5.2006, blz. 2.

²⁾ PB L 262 van 30.9.2002, blz. 2.

AR **الصادرة بأثر رجعي** ""

2. Artikel 19, lid 2, komt als volgt te luiden:

„Op het aldus afgegeven certificaat wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht:

BG „ДУБЛИКАТ“
ES „DUPLICADO“
CS „DUPLIKÁT“
DA „DUPLIKAT“
DE „DUPLIKAT“
ET „DUPLIKAAT“
EL „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ“
EN „DUPLICATE“
FR „DUPLICATA“
IT „DUPLICATO“
LV „DUBLIKĀTS“
LT „DUBLIKATAS“
HU „MÁSODLAT“
MT „DUPLIKAT“
NL „DUPLICAAT“
PL „DUPLIKAT“
PT „SEGUNDA VIA“
RO „DUPLICAT“
SL „DVOJNIK“
SK „DUPLIKÁT“
FI „KAKSOISKAPPALE“
SV „DUPLIKAT“
AR **نسخة** ""

3. Bijlage V komt als volgt te luiden:

„BIJLAGE V
FACTUURVERKLARING

Bij de opstelling van de factuurverklaring, waarvan de tekst hieronder is opgenomen, moet rekening worden gehouden met de onder deze tekst opgenomen voetnoten. Deze voetnoten hoeven evenwel niet te worden overgenomen.

Bulgaarse versie

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ³⁾) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход ⁴⁾.

Spaanse versie

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera no ... ³⁾.) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial. ... ⁴⁾.

Tsjechische versie

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ³⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁴⁾.

Deense versie

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ³⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁴⁾.

Duitse versie

Der Ausfüh­rer (Ermäch­tigter Ausfüh­rer; Bewilligungs-Nr. ... ³⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁴⁾ Ursprungswa­ren sind.

³⁾ Indien de factuurverklaring wordt opgesteld door een toegelaten exporteur, moet het nummer van de vergunning van die exporteur hier worden vermeld. Indien de factuurverklaring niet door een toegelaten exporteur wordt opgesteld, worden de woorden tussen haakjes weggelaten of wordt geen nummer ingevuld.

⁴⁾ Aanduiding van de oorsprong van de producten. Indien de factuurverklaring geheel of gedeeltelijk betrekking heeft op producten van oorsprong uit Ceuta en Melilla in de zin van artikel 37 van het protocol, moet de exporteur dit door middel van de letters „CM” duidelijk aangeven op het document waarop de verklaring wordt opgesteld.

Estse versie

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...³⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁴⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Griekse versie

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...³⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...⁴⁾.

Engelse versie

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...³⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁴⁾ preferential origin.

Franse versie

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière no ...³⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...⁴⁾.

Italiaanse versie

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n ...³⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁴⁾.

Letse versie

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ...³⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ...⁴⁾.

Litouwse versie

Šiame dokumente išvardytų produktų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ...³⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...⁴⁾ preferencinės kilmės produktai.

Hongaarse versie

A jelen okmányban szerezplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...³⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...⁴⁾ származásúak.

Maltese versie

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...³⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁴⁾.

Nederlandse versie

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...³⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ...⁴⁾.

Poose versie

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...³⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁴⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portugese versie

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira no. ...³⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁴⁾.

Roemeense versie

Exportatorul produselor care fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...³⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁴⁾.

Sloveense versie

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...³⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁴⁾ poreklo.

Slowaakse versie

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...³⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁴⁾.

Finse versie

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...³⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita ...⁴⁾.

Zweedse versie

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...³⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung⁴⁾.

Arabische versie

بصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽³⁾) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽⁴⁾.

.....⁵⁾

(Plaats en datum)

.....⁶⁾

(Handtekening van de exporteur, gevolgd door de naam van de ondertekenaar in blokletters)

HOOFDSTUK II

OVERGANGSBEPALINGEN

Artikel 3

(Bewijs van oorsprong en administratieve samenwerking)

1. Bewijzen van oorsprong die op de juiste wijze door Libanon of een van de nieuwe lidstaten zijn afgegeven in het kader van preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen die deze landen onderling toepassen, worden in de betrokken landen in het kader van dit protocol aanvaard, mits:

- de verkrijging van de oorsprong een preferentiële tariefbehandeling tot gevolg heeft overeenkomstig de in de euro- mediterrane overeenkomst of in het stelsel van algemene preferenties van de Unie opgenomen preferentiële tarief maatregelen;
- het bewijs van oorsprong en de vervoersdocumenten uiterlijk op de dag vóór de datum van toetreding zijn afgegeven;
- het bewijs van oorsprong binnen vier maanden na de datum van toetreding bij de douane wordt ingediend.

Indien goederen vóór de datum van toetreding ten invoer zijn aangegeven in Libanon of een van de nieuwe lidstaten op grond van op dat tijdstip tussen Libanon en die nieuwe lidstaat geldende preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen, kunnen achteraf op grond van die overeenkomsten of regelingen afgegeven bewijzen van oorsprong ook worden aanvaard, mits het bewijs binnen vier maanden na de datum van toetreding aan de douaneautoriteiten wordt overgelegd.

2. Libanon en de nieuwe lidstaten mogen vergunningen waarmee de status van „toegelaten exporteur” is verleend in het kader van preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen die zij onderling toepassen, blijven gebruiken, mits:

- een dergelijke bepaling ook is opgenomen in de door Libanon vóór de datum van toetreding met de Unie gesloten overeenkomst, en
- de toegelaten exporteurs de op grond van die overeenkomst geldende oorsprongsregels toepassen.

Deze vergunningen worden uiterlijk een jaar na de toetredingsdatum vervangen door nieuwe vergunningen die volgens de voorwaarden van deze overeenkomst zijn afgegeven.

3. Verzoeken om controle achteraf van bewijzen van oorsprong die zijn afgegeven op grond van de in de leden 1 en 2 bedoelde preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen kunnen door de bevoegde douaneautoriteiten van Libanon of de nieuwe lidstaten worden ingediend en worden door die autoriteiten aanvaard gedurende drie jaar na de afgifte van het betrokken bewijs van oorsprong.

Artikel 4

(Goederen in doorvoer)

1. De bepalingen van de euro-mediterrane overeenkomst kunnen worden toegepast op goederen die uit Libanon naar een van de nieuwe lidstaten of uit een van de nieuwe lidstaten naar Libanon worden uitgevoerd, die voldoen aan de bepalingen van protocol nr. 4 en die op de datum van toetreding onderweg zijn of in tijdelijke opslag zijn in een douane-entrepot of een vrije zone in Libanon of in die nieuwe lidstaat.

⁵⁾ Facultatief indien deze gegevens al in het document zelf voorkomen.

⁶⁾ Indien de exporteur niet hoeft te ondertekenen, hoeft ook diens naam niet te worden vermeld.”.

2. In dergelijke gevallen mag preferentiële behandeling worden verleend, mits binnen vier maanden na de datum van toetreding bij de douaneautoriteiten van het land van invoer een bewijs van oorsprong wordt ingediend dat achteraf is afgegeven door de douaneautoriteiten van het land van uitvoer.

ALGEMENE BEPALINGEN EN SLOTBEPALINGEN

Artikel 5

Libanon verbindt zich ertoe geen claim, verzoek of beroep in te dienen, noch concessies te wijzigen of in te trekken op grond van de artikelen XXIV.6 en XXVIII van de GATT 1994 naar aanleiding van deze uitbreiding van de Unie.

Artikel 6

Dit protocol is een integrerend onderdeel van de Euro-mediterrane overeenkomst.

Artikel 7

1. Dit protocol wordt door de Unie, door de Raad van de Europese Unie namens de lidstaten en door Libanon volgens hun eigen procedures goedgekeurd.

2. De partijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van de in lid 1 bedoelde procedures. De akten van goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Artikel 8

1. Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de laatste akte van goedkeuring is nedergelegd.

2. Dit protocol is voorlopig van toepassing met ingang van 1 januari 2007.

Artikel 9

Dit protocol is opgesteld in tweevoud in elk van de officiële talen van de overeenkomstsluitende partijen, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 10

De tekst van de Euro-mediterrane overeenkomst, met inbegrip van de bijlagen en protocollen die daarvan een integrerend onderdeel zijn, alsmede de slotakte en de daaraan gehechte verklaringen, worden opgesteld in de Bulgaarse en de Roemeense taal, en deze teksten zijn evenzeer authentiek als de oorspronkelijke teksten. De Associatieraad keurt deze teksten goed.

Gedaan te Brussel, de achttiende juni tweeduizend vijftien.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2006, 85.

Het Protocol van 1 april 2015 heeft ingevolge artikel 7, onderdeel a, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen, juncto artikel 2 van de Rijkswet van 12 februari 2004 (*Stb.* 2004, 70), niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

Het Protocol van 18 juni 2015 heeft ingevolge artikel 7, onderdeel a, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen, juncto artikel 2 van de Rijkswet van 15 juni 2006 (*Stb.* 2006, 298), niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS

Overeenkomst

Zie *Trb.* 2006, 85.

Protocol van 1 april 2015

Goedkeuring is voorzien in artikel 8 van het Protocol.

Partij	Ondertekening	Voorlopige toepassing	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
België	01-04-2015						
Cyprus	01-04-2015						
Denemarken	01-04-2015						
Duitsland	01-04-2015						
Estland	01-04-2015						
EU (Europese Unie)	01-04-2015	01-04-2006					
Finland	01-04-2015						
Frankrijk	01-04-2015						
Griekenland	01-04-2015						
Hongarije	01-04-2015						
Ierland	01-04-2015						
Italië	01-04-2015						
Letland	01-04-2015						
Libanon	01-04-2015	01-04-2006					
Litouwen	01-04-2015						
Luxemburg	01-04-2015						
Malta	01-04-2015						
Nederlanden, het Koninkrijk der	01-04-2015						
Oostenrijk	01-04-2015						
Polen	01-04-2015						
Portugal	01-04-2015						
Slovenië	01-04-2015						
Slowakije	01-04-2015						
Spanje	01-04-2015						
Tsjechië	01-04-2015						
Verenigd Koninkrijk	01-04-2015						
Zweden	01-04-2015						

* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

Protocol van 18 juni 2015

Goedkeuring is voorzien in artikel 7 van het Protocol.

Partij	Ondertekening	Voorlopige toepassing	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
België	18-06-2015						

Partij	Ondertekening	Voorlopige toepassing	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
Bulgarije	18-06-2015						
Cyprus	18-06-2015						
Denemarken	18-06-2015						
Duitsland	18-06-2015						
Estland	18-06-2015						
EU (Europese Unie)	18-06-2015	01-01-2007					
Finland	18-06-2015						
Frankrijk	18-06-2015						
Griekenland	18-06-2015						
Hongarije	18-06-2015						
Ierland	18-06-2015						
Italië	18-06-2015						
Letland	18-06-2015						
Libanon	18-06-2015	01-01-2007					
Litouwen	18-06-2015						
Luxemburg	18-06-2015						
Malta	18-06-2015						
Nederlanden, het Koninkrijk der	18-06-2015						
Oostenrijk	18-06-2015						
Polen	18-06-2015						
Portugal	18-06-2015						
Roemenië	18-06-2015						
Slovenië	18-06-2015						
Slowakije	18-06-2015						
Spanje	18-06-2015						
Tsjechië	18-06-2015						
Verenigd Koninkrijk	18-06-2015						
Zweden	18-06-2015						
* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend							

F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Het Protocol van 9 februari 2015 wordt ingevolge zijn artikel 10, tweede lid, van het Protocol vanaf diezelfde datum voorlopig toegepast.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt de voorlopige toepassing alleen voor Nederland (het Europese deel), als lidstaat van de Europese Unie.

Het Protocol van 1 april 2015 wordt ingevolge ingevolge artikel 9, tweede lid, van het Protocol vanaf 1 april 2006 voorlopig toegepast.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt de voorlopige toepassing alleen voor Nederland (het Europese deel), als lidstaat van de Europese Unie.

Het Protocol van 18 juni 2015 wordt ingevolge artikel 8, tweede lid, van het Protocol vanaf 1 januari 2007 voorlopig toegepast.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt de voorlopige toepassing alleen voor Nederland (het Europese deel), als lidstaat van de Europese Unie.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2006, 85.

Koninkrijk der Nederlanden

Land	Voorlopige toepassing	In werking	Terugwerkende kracht	Buiten werking
Nederland (in Europa)		01-04-2006		
Nederland (Bonaire)				
Nederland (Sint Eustatius)				
Nederland (Saba)				
Aruba				
Curaçao				
Sint Maarten				

De bepalingen van het Protocol van 9 februari 2015 zullen ingevolge artikel 10, eerste lid, van het Protocol in werking treden op de eerste dag van de maand volgend op de datum waarop de partijen elkaar via diplomatieke kanalen ervan in kennis stellen dat de voor de inwerkingtreding vereiste procedures zijn voltooid.

De bepalingen van het Protocol van 1 april 2015 zullen ingevolge artikel 9, eerste lid, van het Protocol in werking treden op de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de laatste akte van goedkeuring van het Protocol is nedergelegd.

Land	Voorlopige toepassing	In werking	Terugwerkende kracht	Buiten werking
Nederland (in Europa)	01-04-2006			
Nederland (Bonaire)				
Nederland (Sint Eustatius)				
Nederland (Saba)				
Aruba				
Curaçao				
Sint Maarten				

De bepalingen van het Protocol van 18 juni 2015 zullen ingevolge artikel 8, eerste lid, van het Protocol in werking treden op de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de laatste akte van goedkeuring van het Protocol is nedergelegd.

Land	Voorlopige toepassing	In werking	Terugwerkende kracht	Buiten werking
Nederland (in Europa)	01-01-2007			
Nederland (Bonaire)				
Nederland (Sint Eustatius)				
Nederland (Saba)				
Aruba				
Curaçao				
Sint Maarten				

J. VERWIJZINGEN

Voor verwijzingen en overige verdragsgegevens, zie *Trb.* 2002, 143, *Trb.* 2003, 141 en *Trb.* 2006, 85.

Verbanden

- Titel : Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;
Athene, 16 april 2003
- Tekst : *Trb.* 2003, 74 (Nederlands)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 119
- Titel : Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Bulgarije en Roemenië betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie;
Luxemburg, 25 april 2005
- Tekst : *Trb.* 2005, 196 (Nederlands)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2009, 59

Overige verwijzingen

- Titel : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 112
- Titel : Overeenkomst betreffende het Internationale Monetaire Fonds;
Washington, 27 december 1945
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2011, 141
- Titel : Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie¹⁾;
Rome, 25 maart 1957
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2013, 83
- Titel : Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom van 20 maart 1883, zoals herzien te Brussel op 14 december 1900, te Washington op 2 juni 1911, te 's-Gravenhage op 6 november 1925, te Londen op 2 juni 1934, te Lissabon op 31 oktober 1958 en te Stockholm op 14 juli 1967;
Stockholm, 14 juli 1967
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 157
- Titel : Schikking van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken van 14 april 1891, zoals herzien te Brussel op 14 december 1900, te Washington op 2 juni 1911, te 's-Gravenhage op 6 november 1925, te Londen op 2 juni 1934, te Nice op 15 juni 1957 en te Stockholm op 14 juli 1967;
Stockholm, 14 juli 1967
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 159
- Titel : Verdrag tot samenwerking inzake octrooien;
Washington, 19 juni 1970

¹⁾ De titel van het Verdrag luidde vóór 1 december 2009: Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2015, 62
- Titel : Berner Conventie voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst van 9 september 1886, aangevuld te Parijs op 4 mei 1896, herzien te Berlijn op 13 november 1908, aangevuld te Bern op 20 maart 1914, herzien te Rome op 2 juni 1928, te Brussel op 26 juni 1948, te Stockholm op 14 juli 1967 en te Parijs op 24 juli 1971;
Parijs, 24 juli 1971
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 158
- Titel : Verdrag van Boedapest inzake de internationale erkenning van het depot van micro-organismen ten dienste van de octrooiverlening;
Boedapest, 28 april 1977
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 165
- Titel : Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957 betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten ten behoeve van de inschrijving van merken, herzien te Stockholm op 14 juli 1967 en te Genève op 13 mei 1977;
Genève, 13 mei 1977
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2012, 159
- Titel : Protocol bij de Schikking van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken;
Madrid, 27 juni 1989
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 102
- Titel : Verdrag betreffende de Europese Unie;
Maastricht, 7 februari 1992
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2012, 182
- Titel : Algemene Overeenkomst betreffende de handel in diensten (GATS);
Marrakesh, 15 april 1994
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 191
- Titel : Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom (TRIPS);
Marrakesh, 15 april 1994
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 102
- Titel : Verdrag inzake het merkenrecht;
Genève, 27 oktober 1994
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2012, 129

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het Protocol van 1 april 2015 en het Protocol van 18 juni 2015 zullen zijn bekendgemaakt in Nederland (het Europese deel) op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *twaalfde* augustus 2015.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

A.G. KOENDERS